

EUROPHRAS 2023

NEW TRENDS IN PHRASEOLOGY: LANGUAGES AND CULTURES IN COMPARISON

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
(29TH MAY – 1ST JUNE 2023)*

Monday, 29th May 2023

9h-10h	Registration						
10.00h-10.30h	Welcome and start of the conference program (Sala Pio XII) Marina Brambilla (Università degli Studi di Milano) Marco Castellari (Università degli Studi di Milano) Natalia Filatkina (EUROPHRAS-President) Paola Cotta Ramusino & Fabio Mollica (Università degli Studi di Milano)						
10.30h-11.30h	Plenary talk (Sala Pio XII) Dmitrij Dobrovol'skij “Phraseology and Conventional Figurative Language” Chair: Paola Cotta Ramusino						
11.30h-12.00h	Coffee break (Aula IV)						
12.00h-13.00h	Plenary talk (Sala Pio XII) Joanna Szerszunowicz “The Notion of Cultureme in Linguo-Cultural Studies on Proverbs” Chair: Laura Pinnavaia						
13.00h-14.30h	Lunch break						
14.30h-16.30h	Parallel sections						
Sections/rooms	Phraseology and Construction Grammar (Sala Pio XII)	Phraseology in Language Teaching (Aula 302)	Phraseology between Culture and Literature (Aula 304)	Perspectives and Approaches to Phraseology (Aula 311)	Phraseology in Dictionaries (Aula 113)	Phraseology and Discourse Analysis (Aula 400)	Phraseology and Figurative Language (Aula 410)
Chair	Sören Stumpf	Carolina Flinz	Janusz Taborek	Juan Manuel Pérez Sánchez	Giovanni Iamartino	Harald Burger	Erica Autelli

14.30h-15.00h	Anna Pavlova and Larissa Naidich (ger)	Denis Belyaev (ger)	Tamar Guchua (en)	Alberto Bramati (it)	Ruud Hilgers (en)	Nikolina Miletić (ger)	Irene Pagliai and Yana Strakatova (en)
15.00h-15.30h	Andreas Buerki (en)	Elzbieta Dziurewicz (ger)	Georgios Tserpes (en)	Michela Murano (fr)	Ai Inoue (en)	Rita Luppi (ger)	Nino Daraselia (en)
15.30h-16.00h	Dmitrij Dobrovolskij and Ludmila Pöppel (en)	Anna Sulikowska (ger)	Violeta Shaba and Irena Kapo (en)	Rosario Liscandro (sp)	Elena Berthemet (en)	Marcelina Kałasznik and Przemysław Staniowski (ger)	Draženka Molnar and Alma Vančura (en)
16.00h-16.30h	Anna Pavlova and Paola Cotta Ramusino (en)	Marios Chrissou and Erla Hallsteinsdóttir (ger)	Irene Simonsen (en)	Svetlana Pavlina (en)		Mariusz Jakosz (ger)	Albana Muco (en)
16.30h-16.50h	Coffee break (Aula IV)						

17.00h-18:30h	Parallel sections					
Sections/rooms	Proverbs (Sala Pio XII)	Phraseology in Language Teaching (Aula 302)	Phraseology between Culture and Literature (Aula 304)	Phraseology and Figurative Language (Aula 311)	Acquisition of Phraseologisms (Aula 400)	Syntactical Analysis of Phraseologisms (Aula 410)
Chair	Ludmila Pöppel	Dessislava Stoeva-Holm	Laura Pinnavaia	Tatsiana Maiko	Luciana Pedrazzini	Tania Baumann
17.00h-17.30h	Małgorzata Guławska (ger)	Carola Strohschen, Florentina Mena Martínez and Erla Hallsteinsdóttir (ger)	Ivo Fabijanić (en)	Nicole Mazzetto (en)	Abdullah Al Fraidan (en)	Anna Kutscher (en)
17.30h-18.00h	Cristiano Furiassi (en)	Wenke Mückel (ger)	Katie Ní Loingsigh (en)	Silvia Cataldo (sp)	Mareike Keller and Nadine Zürn (en)	Florentina M. Mena-Martínez and María José Fernández Pérez (en)

18.00h-18.30h		Julia Hübner and Laura Panne (ger)		Izabela Dixon and Harald Ulland (en)	Natalia Mos- kvina and Roger Gilabert (en)	
20:00h	Conference dinner Casa Lodi Via Cappellari, 3 20123 Milano (Station: M1/M3 “Duomo”)					

Tuesday, 30th May 2023

9h-10h	Plenary talk (Sala Pio XII) Elmar Schafroth “Kontrastive Phraseologie: zwischen Äquivalenzsystematik und gebrauchsbasierter holistischer Beschreibung” Chair: Fabio Mollica						
10h-10.20h	Coffee break (Aula IV)						
10.30h-12.30h	Parallel sections						
Sections/rooms	Phraseology and Construction Grammar (Sala Pio XII)	Phraseology in Language Teaching (Aula 104)	Phraseology between Culture and Literature (Aula 109)	Translating Phraseology (Aula 111)	Phraseology in Dictionaries (Aula 113)	Phraseology and Discourse Analysis (Aula 433)	Proverbs (Aula 435)
Chair	Wenke Mückel	Marios Chrissou	Rita Luppi	Damien Vielliers	Jekaterina Nikitina	Annelies Häcki Buhofer	Catrine Bang Nilsen
10.30h-11.00h	Kathrin Steyer (ger)	Francesca La Russa, Maria Roccaforte and Veronica D'Alesio (it)	Valentina Vivaldi (en)	Carlos Manuel Hidalgo-Tertero and Xiaoqing Zhou-Lian (en)	Laura Pinnavaia (en)	Lidija Štrmelj (en)	Liisa Granbom-Herranen (en)
11.00h-11.30h	Martine Dalmas (ger)	Florentina M. Mena-Martínez and Carola Strohschen (en)	Agnieszka Mac (ger)	Zuriñe Sanz-Villar (en)	Erica Autelli and Marco Caria (it)	Magdalena Liesiecka-Czop (ger)	Enrique Gutiérrez Rubio (sp)
11.30h-12.00h	Zora Obstová (it)	Hana Bergerová (ger)	Dessislava Stoeva-Holm (ger)	Juan Manuel Pérez Sánchez (en)	Maria Alekseyeva (es)	Lidija Orešković Dvorski and Saša Bjelobaba (en)	Paolo Rondinelli (it)

12.00h-12.30h	Marie-Luis Mer- ten and Sören Stumpf (ger)	Anja Smith (en)	Joanna Szczęk (ger)	Mohamed El- Madkouri Maataoui and Beatriz Soto Aranda (en)		Mikaela Pet- kova-Kessanlis (ger)	Victoria Bo- gushevskaya (en)
12.30h-14.00h	Lunch break						

14.00h-15.00h	Plenary talk (Sala Pio XII) Christine Konecny "The multifaceted nature of collocations" Chair: Jean-Pierre Colson					
15.15h-16.15h	Parallel sections					
Sections/rooms	Phraseology be- tween Culture and Literature (Sala Pio XII)	Translating Phraseology (Aula 104)	The Pragmatic Potential of Phraseologisms (Aula 109)	Perspectives and Approaches to Phraseology I (Aula 111)	Perspectives and Approaches to Phraseology II (Aula 113)	Translating Phraseology (Aula 433)
Chair	Mariangela Al- bano	Ramón Martí Solano	Sabine Fiedler	Andreas Buerki	Erla Hall- steinsdóttir	Enrique Gutiér- rez Rubio
15.15h-15.45h	Antonio Garcia Fernandez (fr)	Héctor Leví Ca- ballero Artigas (sp)	Alicia Silvestre (sp)	Marija Perić and Elena Kiprovska Knežić (ger)	Damien Villers (en)	Hanno Biber (en)
15.45h-16.15h	Aude Grezka and Natalia Soler Ci- fuentes (fr)	Xiaoqing Zhou- Lian and Carlos Manuel Hidalgo- Ternero (sp)	Matej Meterc (en)	Rimma Salieva (en)	Eleni Tziafa and Olympia Tsaknaki (en)	Tatiana Szczygłowska (en)
16.15h-16.30h	Coffee break (Aula IV)					
16.30h	General assembly of the Europhras members (Sala Pio XII)					

Wednesday, 31st May 2023

9h-10h	Plenary talk (Sala Pio XII) Wolfgang Mieder <i>“Die Amerikaner kochen auch nur mit Wasser. K.F.W. Wanders Sprichwortbild der Vereinigten Staaten”</i> Chair: Kathrin Steyer						
10h-10.20h	Coffee break (Aula IV)						
10.30h-12.30h	Parallel sections						
Sections /rooms	Phraseology and Construction Grammar (Sala Pio XII)	Translating Phraseology (Aula 104)	Phraseology in Dictionaries (Aula 109)	Acquisition of Phraseologisms (Aula 111)	Varieties in Phraseology (Aula 113)	Historical Perspectives and Diachronic Varieties (Aula 433)	Phraseology and Corpora (Aula 435)
Chair	Kathrin Steyer	Zuriñe Sanz-Villar	Joanna Szczek	Ludmila Pöppel	Carolina Flinz	Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt	Jekaterina Nikitina
10.30h-11.00h	Herbert Holzinger and Mari-cel Esteban Fonollosa (ger)	Liliana Mitrache (ger)	Lisi Feng (it)	Vincenzo Amendolara (ger)	Tiziana Roncoroni (ger)	Jarmo Korhonen (ger)	Ramón Martí Solano (en)
11.00h-11.30h	Ana Mansilla Pérez and Pedro Ivorra Ordines (sp)	Miruna Popescu (ger)	Mireia López-Simó (fr)	Katerina Sichova (ger)	Janusz Taborek (ger)	Tamás Forgács (ger)	Marie Kopřivová (en)
11.30h-12.00h	Belén López Meirama and Carmen Mellado Blanco (sp)	Adriano Murelli (ger)	Katrin Siebel, Lisa Palmes, Maria, Bernhard Roll (ger)	Aira Rego-Rodríguez (fr)	Luisa Giacoma (ger)	Laura Balbiani (ger)	Sabine Fiedler (en)

12.00h-12.30h	Nely M. Iglesias Iglesias (ger)	María Isabel González Rey (fr)	Sergio Cordero Monge and Jorge Antonio Leoni de León (sp)	Moises Almela Sánchez, Marios Chrissou, Erla Hallsteinsdóttir, Florentina Micaela Mena Martínez, Carola Strohschen and Anna Sulikowska (en)		Jakub Szymański (sp)	Tatsiana Maiko (en)
12.30h-14.00h	Lunch break						

14.00h-15.00h	Plenary talk (Sala Pio XII) Zoltán Kövecses “Metaphorical phrases in Extended CMT” Chair: Natalia Filaktina						
15.15h-16.15h	Parallel sections						
Sections/rooms	Phraseology in Language Teaching (Sala Pio XII)	Historical Perspectives and Diachronic Varieties (Aula 104)	Particular Aspects of Phraseologisms (Aula 109)	The pragmatic Potential of Phraseologisms (Aula 111)	Phraseology and Figurative Language (Aula 113)	Proverbs (Aula 433)	Varieties in Phraseology (Aula 435)
Chair	Paola Cotta Ramusino	Marie-Luis Merten	Luisa Giacoma	Cristina Brancaglion	Tatsiana Maiko	Janusz Taborek	Anna Pavlova
15.15h-15.45h	Mélody Rodríguez Cebrián (fr)	Anita Braxatorisová and Martin Braxatoris (ger)	Jirina Mala (ger)	Delia Airoidi (it)	Joanna Woźniak (ger)	Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt and Zoltán Gotthardt (ger)	José Luis Rojas Díaz and Alejandro Arroyave Tobón (en)
15.45h-16.15h	Maria Moruz, Anca-Diana Bibiri and Ana Catană-Spenchiu (en)	Tanja Stevanovic (ger)	Maria H Svensson (fr)	Mariangela Albano (fr)	Catrine Bang Nilssen (en)	Christian Grandl (ger)	Jekaterina Nikitina (en)
16.15h-16.45h		Alexander Bierich (ger)	Tania Baumann (ger)	M ^{re} Carmen Parrá Simón (fr)	Azra Hodžić-Čavkić (en)		Sofia Volkova (en)

17h-17.30h	Conclusion (Sala Pio XII)
------------	-------------------------------------

Thursday, 1st June 2023

Starting at 9:30h <i>Meeting point: via Festa del Perdono 3</i>	City tour
13.30h	Lunch together

*The conference will take place in two (very close) locations:

- **Sala Pio XII** and **Aula IV** are located at *Cardinal Ildefonso Schuster House* (via Sant'Antonio, 5, 20122 Milan).
- All other rooms are at the University of Milan (via Festa del Perdono, 3, 20122 Milan).

Important: The University is accessible via several entrances. Please, choose the building marked *via Festa del Perdono 3*, so you will find all the directions to the classrooms.

Underground:

- Stations: "Duomo" or "San Babila" (M1/M3)
- Stations: "Duomo" or "Missori" (M3)